

CONDITIONS OF USE FOR THIS PDF

The images contained within this PDF may be used for private study, scholarship, and research only. They may not be published in print, posted on the internet, or exhibited. They may not be donated, sold, or otherwise transferred to another individual or repository without the written permission of The Museum of Modern Art Archives.

When publication is intended, publication-quality images must be obtained from SCALA Group, the Museum's agent for licensing and distribution of images to outside publishers and researchers.

If you wish to quote any of this material in a publication, an application for permission to publish must be submitted to the MoMA Archives. This stipulation also applies to dissertations and theses. All references to materials should cite the archival collection and folder, and acknowledge "The Museum of Modern Art Archives, New York."

Whether publishing an image or quoting text, you are responsible for obtaining any consents or permissions which may be necessary in connection with any use of the archival materials, including, without limitation, any necessary authorizations from the copyright holder thereof or from any individual depicted therein.

In requesting and accepting this reproduction, you are agreeing to indemnify and hold harmless The Museum of Modern Art, its agents and employees against all claims, demands, costs and expenses incurred by copyright infringement or any other legal or regulatory cause of action arising from the use of this material.

NOTICE: WARNING CONCERNING COPYRIGHT RESTRICTIONS

The copyright law of the United States (Title 17, United States Code) governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material. Under certain conditions specified in the law, libraries and archives are authorized to furnish a photocopy or other reproduction. One of these specified conditions is that the photocopy or reproduction is not to be "used for any purpose other than private study, scholarship, or research." If a user makes a request for, or later uses, a photocopy or reproduction for purposes in excess of "fair use," that user may be liable for copyright infringement.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	III . A . III

Kantor

Braun, Majlena

From: Braun, Majlena
Sent: Friday, February 15, 2002 12:59 PM
To: 'piehl@mit.edu'
Cc: Intern, International Program
Subject: Kantor / MoMA publication

Dear Ms. Piehl,

Thank you for returning the copyright letter and I hope you don't mind one more question regarding the Kantor text ("Milano Lesson 12", published in *The Drama Review* T132, MIT Press, Winter 1991):

Would you know who holds the copyright for the original Polish version, and would you be able to pass on their contact information?

Thank you again for your help.
Sincerely,

Majlena Braun
International Program
Museum of Modern Art
Tel: 212-708 9476
Fax: 212-708 9740

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	III . A . III

Thiede, Peter

From: Intern, International Program
Sent: Tuesday, February 12, 2002 3:04 PM
To: Braun, Majlena
Subject: Kantor

Dear Ms. Piehl,

Thank you for returning the copyright letter.

Do you know if the Kantor estate holds the copyrights for the original Polish version? If so, do we need to get their permission as well, despite the fact that we are reprinting it in English? (Did MIT contact/get permission from the estate?) Please let us know what you think. Should you have contact information for the Kantor estate, could you kindly pass that on as well?

Thank you for your help.

Sincerely,

Thiede, Peter

From: Norah Piehl [piehl@MIT.EDU]
Sent: Wednesday, October 10, 2001 1:56 PM
To: Intern, International Program
Subject: Re: Kantor text

Dear Ms. Raczkiewicz:
You are correct--Milano Lesson 12 did appear for the first time in English in TDR T132. If you do decide to include this piece in your collection, you can submit your request via mail, fax, or e-mail.

Best regards,
Norah Piehl

--

At 11:55 AM 10/3/01 -0400, you wrote:

>Dear Ms. Piehl,

>

>I am writing from the International Department at the Museum of Modern Art
>with a question regarding the text "Milano Lesson 12" by Tadeusz Kantor.

>

>Could you please confirm that the first English-language publication of this
>text appeared in The Drama Review T132 (Winter 1991)?

>

>Currently our department is researching a variety of texts to be included in
>a forthcoming publication of critical texts in translation from Central and
>Eastern Europe. We are interested in including this essay in our
>publication, but it will be several months before we determine the final
>contents of this book.

>

>Thank you in advance for your effort and time.

>

>Sincerely,

>

>Joanna Raczkiewicz

>

>Intern, International Program

>Museum of Modern Art

>IPIntern@moma.org

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	III . A . III

Intern, International Program

From: Norah Piehl [piehl@MIT.EDU]
Sent: Wednesday, October 10, 2001 1:56 PM
To: Intern, International Program
Subject: Re: Kantor text

Dear Ms. Racziewicz:
You are correct--Milano Lesson 12 did appear for the first time in English in TDR T132. If you do decide to include this piece in your collection, you can submit your request via mail, fax, or e-mail.
Best regards,
Norah Piehl
--

At 11:55 AM 10/3/01 -0400, you wrote:
>Dear Ms. Piehl,
>
>I am writing from the International Department at the Museum of Modern Art with a question regarding the text "Milano Lesson 12" by Tadeusz Kantor.
>
>Could you please confirm that the first English-language publication of this text appeared in The Drama Review T132 (Winter 1991)?
>
>Currently our department is researching a variety of texts to be included in a forthcoming publication of critical texts in translation from Central and Eastern Europe. We are interested in including this essay in our publication, but it will be several months before we determine the final contents of this book.
>
>Thank you in advance for your effort and time.
>
>Sincerely,
>
>Joanna Racziewicz
>
>Intern, International Program
>Museum of Modern Art
>IPIntern@moma.org
>Phone: (212) 408 - 8421
>Fax: (212) 708 - 9740
><http://www.moma.org>

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	III . A . III

Some of the translations of Tadeusz Kantor's essays and manifestos that appear in this volume were previously published in the following journals:

"The Theatre of Death," translated by Voy T. and Margaret Stelmazyński, *Canadian Theatre Review* 16 (Fall 1977). Reprinted by permission of *Canadian Theatre Review*.

"The Autonomous Theatre," "The Informel Theatre," "The Zero Theatre," "Theatre Happening," "The Work of Art and the Process," "The Situation of an Artist," "New Theatrical Space," "The Room. Maybe a New Phase," "The Infamous Transition from the World of the Dead into the World of the Living," "Prison," and "Reflection," translated by Michal Kobialka, *The Drama Review* T111 (Fall 1986). Reprinted by permission of the MIT Press.

"The Milano Lessons: Lesson 12," translated by Michal Kobialka, *The Drama Review* T132 (Winter 1991). Reprinted by permission of the MIT Press.

"The Real 'I'" and "To Save from Oblivion," translated by Michal Kobialka, *Performing Arts Journal* 38 (May 1991). Reprinted by permission of the Johns Hopkins University Press.

University of California Press
Berkeley and Los Angeles, California

University of California Press, Ltd.
London, England

© 1993 by
The Regents of the University of California

Library of Congress Cataloging in Publication data will be found at the end of this book.

Printed in the United States of America

9 8 7 6 5 4 3 2 1

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.Ⓢ

FOR STUDY PURPOSES ONLY. NOT FOR REPRODUCTION.

The Museum of Modern Art Archives, NY	Collection:	Series.Folder:
	IC/IP	III . A . III

Tadeusz Kantor. "Milano Lesson 12," from "The Milano Lessons," in, *A Journey Through Other Spaces: Essays and Manifestos, 1944-1990*, Michal Kobialka, editor and translator, (University of California Press, Berkeley, Los Angeles, London, 1993).

Based in Krakow, Poland, Tadeusz Kantor (1915-1990) was a painter, performance artist and theatre director. Considered one of the twentieth century's most influential theater practitioners, his writing and visual art have also been crucial to the development of postwar Polish art, particularly in its inter-disciplinary emphasis.